



LIFE.15: I'M GONNA MAKE A GRANDCHILD!?



SO
WEAK.









IF ONLY I HAD
MOTOHAMA'S
MEASUREMENTS
SCOUTER! HE'LL
HAVE TO TEACH
ME THAT TRICK
SOMETIME.....

ASIA.....
YOU'RE
TURNING
INTO
QUITE A
BEAUTY.....

FUN
(PUFF)
7/7
FUN

WHAT
AM I
SAYING
!?

GO
(POW)

KYAH!

PICHON
(CLOPP)

HAH
.....!

WASHA

I'M
S'POSED
TO PROTECT
ASIA! SO
HOW CAN
I GET ALL
EXCITED
SEEING
HER
NAKED
.....?

WASHA
(CRUFFLE)





I-I.....
ISSEI-SAN,
I WANT YOU
TO.....
I MEAN, I
WANT TO BE
CLOSE TO
YOU.....

.....THEY
SAID.....
IT WOULD
HELP ME GET
CLOSER.....TO
THE PEOPLE
WHO ARE
IMPORTANT
TO ME.....

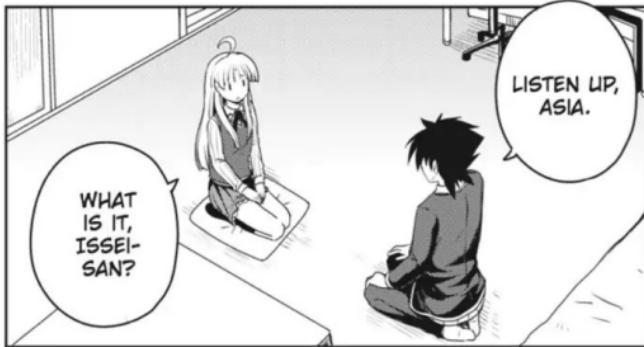
SO WON'T YOU
HAVE A NUDE
ENCOUNTER
WITH ME
.....?











YES!

INDEED
I DO. I'M
QUITE THE
PERVERT,
IN FACT.
WERE YOU
AWARE OF
THAT, ASIA?

DO YOU
HAVE THOSE
PERVERTED
THOUGHTS
TOO, ISSEI-
SAN?

KUH!
KUH!
KUH!

...WHERE
THEY'LL
DO
TERRIBLE
THINGS
TO
THEM.

R-RIGHT. I'M A
SUPER-PERV. AND
GUYS LIKE ME ARE
TERRIFYING. THEY'LL
WOO INNOCENT GIRLS
LIKE YOU WITH SWEET
NOTHINGS AND
THEN STEAL THEM
AWAY INTO THE
SHADOWS...

PISH!
CLAP!

YES,
QUITE
SCARY...

FWAH-HAHA.
THEY'LL
TOUCH 'EM AND
FEEL 'EM UP.....
AND GROPE
'EM! THEY
DO OBSCENE
THINGS
TO GIRLS!
DANGEROUS,
HUH? SCARY,
RIGHT?

TERRIBLE
THINGS
?



...I KNOW
YOU'LL COME
SAVE ME,
ISSEI-
SAN.

BUT IF
I'M EVER IN
DANGER...





ALL RIGHT!
I DON'T WANT YOU
TO BE WORRIED,
ISSEI-SAN, SO
PLEASE TEACH
ME EVERYTHING I
SHOULD KNOW!





ISSEI, COME
ON OVER AND
LET ME WASH
YOUR BACK.



U-FU-FU!
NERVOUS,
ARE WE?
RELAX.
YOU'RE MY
BELOVED
SERVANT, SO
JUST LEAVE IT
AAALL TO ME.

FACE
FORWARD,
NOW...



THAT'S
SO LIKE
YOU,
ISSEI.



OH?
U-FU-FU.....
YOU'RE ALL
NERVES
FOR THE
MOST PART,
EXCEPT
FOR DOWN
THERE.









TODAY BEGINS
OUR TRAINING
RETREAT.

WE'RE
HERE.



BATAN
(SLAM)







TRANSLATION NOTES

COMMON HONORIFICS

no honorific: Indicates familiarity or closeness; if used without permission or reason, addressing someone in this manner would constitute an insult.

-san: The Japanese equivalent of Mr./Mrs./Miss. If a situation calls for politeness, this is the fail-safe honorific.

-sama: Conveys great respect; may also indicate that the social status of the speaker is lower than that of the addressee.

-kun: Used most often when referring to boys, this indicates affection or familiarity. Occasionally used by older men among their peers, but it may also be used by anyone referring to a person of lower standing.

-chan: An affectionate honorific indicating familiarity used mostly in reference to girls; also used in reference to cute persons or animals of either gender.

-senpai: A suffix used to address upperclassmen or more experienced coworkers.

-sensei: A respectful term for teachers, artists, or high-level professionals.

PAGE 18

Makai Movers: Literally means “Demon World Movers”; this is a play on Sakai Movers, a big-name moving company in Japan.

PAGE 53

Chikuwa: This is a tube-shaped food made primarily of fish paste. The name literally means “bamboo ring,” which comes from its shape after slicing.

PAGE 70

Battle screen: Matsuda and Motohama’s account of the Mil-tan attack resembles the battle screen from old Japanese role-playing games, like *Dragon Warrior*, released by Nintendo/Enix.

PAGE 128

Ohitashi: This is a vegetable dish prepared by soaking the preboiled ingredients (usually spinach) in *dashi* (Japanese cooking stock)-based sauce.

PAGE 128

Okowa: In this dish, sticky rice is mixed with assorted vegetables and/or meat and steamed.

PAGE 160

Tsundere: This is a common character archetype in manga, anime, and dating sim games. The *tsun* comes from *tsuntsun*, which translates roughly as “showing contempt or disgust.” The *dere* (from *deredere*), on the other hand, means “outwardly affectionate.” *Tsundere* characters can either switch back and forth readily or gradually make the switch from cold to affectionate.

